

## Athenaeus grammaticus (II-III d.C.), *Deipnosophistae*, 3.91 B (2)

**Autor citado:** Sophro comicus (V. a.C.), *PCG* 1, fr. 97

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

**Tipo de cita:** Paráfrasis

**Giro con el que se introduce la cita:**

μνημονεύει ... καὶ Σώφρων

**Texto de la cita:**

Ἄριστοτέλης δέ φησι [*HA* 530a 34] τῶν ἐχίνων πλείω γένη εἶναι· ἐν μὲν τὸ ἐσθιόμενον, ἐν ᾧ τὰ καλούμενά ἐστιν ῥά, ἄλλα δὲ δύο τὸ τε τῶν σπατάγγων<sup>1</sup> καὶ τὸ τῶν καλουμένων βρυσσῶν<sup>2</sup>. μνημονεύει τῶν σπατάγγων καὶ Σώφρων [*PCG* 1, fr. 97] καὶ Ἄριστοφάνης ἐν Ὀλκάσιν οὕτως [*PCG* 3.2, fr. 425].

- ὁ δαρδάπτοντα<sup>3</sup>, μιστύλλοντα, διαλείχοντά μου  
τὸν κάτω σπατάγγην<sup>4</sup>.

1 σπατάνων CE // 2 βρυσσῶν correxi: βρυσῶν traditum // 3 δάπτοντα Porson // 4 σπατάνην CE

**Traducción de la cita:**

Aristóteles afirma [*HA* 530a 34] que hay numerosas especies de erizos. Una es el comestible, en el que se encuentran las llamadas huevas; otras dos son la de los *spatángai* y la de los llamados *brýssoi*. Mencionan los *spatángai* también Sofrón [*PCG* 1, fr. 97] y Aristófanes en *Los buques de carga*, de este modo [*PCG* 3.2, fr. 425].

- ὁ devorando, despedazando, relamiendo mi  
*spatánges* por debajo.

**Motivo de la cita:**

La cita se aduce por motivos gramaticales, por contener un ejemplo de la palabra *spatángai*, nombre griego de un tipo de erizo marino, en un pasaje en el que se habla de moluscos, crustáceos y otros invertebrados marinos comestibles.

**Comentario:**

En 3.85 C, Ateneo cuenta que, como parte de los aperitivos, se sirvieron a los invitados en casa de Larenio platos individuales que contenía distintos mariscos, moluscos y

otros invertebrados comestibles. A partir de ahí, hasta 3.94 B, el autor reúne gran número de testimonios literarios en verso y prosa, que tienen en común mencionar este tipo de manjares o tratar sobre sus cualidades alimenticias u otros temas afines. Todo el pasaje está en boca del propio Ateneo, en su calidad de narrador, de manera que en él no hay diálogo.

En este contexto, Ateneo recurre un total de seis veces al testimonio de Sofrón. Las dos primeras citas [PCG 1, fr. 96, sobre las *μελαινίδες*, sin que se indique el mimo de procedencia] y [PCG 1, fr. 43, mención de las *χηράμβαι*, del mimo *El pescador al campesino*], aparecen una tras otra en 3.86A-B. Las otras cuatro se aducen por separado más adelante, en 3.86 E [PCG 1, fr. 23, a propósito de las navajas, sin título de obra], 3.87 A [PCG 1, fr. 24, sobre las almejas, de un "mimo femenino"], 3.89 A [PCG 1, fr. 62, sobre las cañadillas, citado de segunda mano, por el intermedio del *Comentario a Sofrón* de Apolodoro de Atenas] y 3.91 B [PCG 1, fr. 97, sobre las *σπατάγγαι*, sin título de obra, que es la que nos ocupa].

Como es su proceder habitual a lo largo de la obra, para toda la sección sobre los crustáceos y moluscos Ateneo ha reunido material de muy diversas procedencias, posiblemente en parte tomado de léxicos o tratados gramaticales, pero también de sus propias fichas de lectura, extractadas al leer directamente muchos textos. Por lo que se refiere, en concreto, a Sofrón, no es posible determinar si Ateneo tuvo acceso directo o no a sus obras, ni si el *Comentario a Sofrón* de Apolodoro le sirvió de fuente indirecta en más ocasiones que las que él mismo menciona. En el caso del fragmento que nos ocupa, hay algunos indicios que quizás podrían apuntar en el sentido de que lo tomó de un léxico, ya que se trata de la mención de una única palabra, aislada de todo contexto, y no se indica ni el mimo de procedencia, ni si se trataba de un mimo "masculino" o "femenino", como hace Ateneo otras muchas veces cuando cita a Sofrón. Para una introducción general al tema de las citas de Sofrón en Ateneo, véase Rodríguez-Noriega (2016).

El empleo del término *σπατάγγης* es ilustrado con otras dos citas, una de la *Historia de los animales* de Aristóteles, que es una fuente a la que acude con frecuencia Ateneo, y que parece que había leído directamente, y otra de una comedia perdida de Aristófanes (véanse al respecto las fichas correspondientes). Hay diversas fuentes lexicográficas antiguas que mencionan también la palabra, pero ninguna de ellas cita ni a Aristóteles ni a Sofrón, aunque una de ellas si menciona a Aristófanes. Se trata, en concreto, de Hesiquio σ 1428 (*σπατάγγας· οί μεγάλοι ἔχῖνοι οί θαλάσσιοι*), Pólux 4.47 (*ἔχῖνοι θαλάττιοι· ἔνιοι δὲ καὶ σπάταγγας καλοῦσιν ἔχίνων τι εἶδος*), y Focio p. 523.23 (*σπατάγγαι· ἰχθύες τινές· οἱ δὲ τοῦς μεγάλους ἔχίνους· οὕτως Ἀριστοφάνης* [PCG 3.2., fr. 425]). La información de Hesiquio no coincide con lo que dice Aristóteles en la

HA, mientras que la de Pólux sí podría tener como fuente directa o indirectamente la HA, aun sin nombrarla.

Sobre la discutida etimología del término *σπατάγγης*, véanse Chantraine (1999, s.v.) y Skoda (1985).

### **Conclusiones:**

Ateneo es la única fuente del fragmento, por lo que su testimonio resulta fundamental. En esta ocasión, no indica ni el título del mimo, ni si pertenecía al grupo de los "masculinos" o los "femeninos", tal vez por haber tomado la cita indirectamente de algún léxico en el que no figuraba dicha información.

### **Bibliografía:**

Chantraine, P. (1999), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots* (Nouvelle édition mise à jour, avec un Supplément; 1ª ed. 1968), París.

Rodríguez-Noriega Guillén, L. (2016), "Ateneo como fuente del mimo de Sofrón", *SPhV* 18 (n.s. 15), 367-376.

### **Firma:**

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 12 de abril del 2020